Portfolio za dopolnilni pouk slovenščine v tujini

Kopirne predloge za učitelje

Zavod Republike Slovenije za šolstvo

Vodja projekta: **Dragica Motik**
Avtorica: **Nada Holc**
Strokovne sodelavke: **Dragica Motik, Urška Margan Pegan, Melita Steiner**
Sodelujoči učitelji: Učitelji, ki so se udeležili seminarja "Portfolio pri dopolnilnem pouku slovenščine v tujini" od 3. do 5. januarja 2008 v Celju in dali svoje pripombe na osnutek portfolia: **Velimir Brunski, Dragica Gornik, Jasmina Lepoša, Zvonka Kajba, Mateja Kregar, Nina Pugelj, Natalija Robnik, Marija Rogina in Rut Zlobec**.
Recenzentke: **Melita Steiner, Dragica Motik, Mihaela Knez**
Lektor za slovenski jezik: **Janko Potrata**
Izbor ilustracij in oblikovanje: **Nada Holc**
Viri slikovnega gradiva: http://www.eu2008.si/includes/ImagesSlovenianPresidency (18. 5. 2008), http://www.pef.upr.si/ (18. 5. 2008), www.kleurplaten.nl (18. 5. 2008), http://www.schulbilder.org (18. 5. 2008)

Izdajo gradiva je financiralo Ministrstvo za šolstvo in šport RS.

Zasnova Portfolia za dopolnilni pouk slovenščine v tujini temelji na gradivih Sveta Evrope, predvsem na dokumentu z naslovom *Skupni evropski jezikovni okvir* - SEJO, angl. CEFR *(Common European Framework of Reference: Language Learning and Teaching, Strasburg 2001).*
Opisniki v samoocenjevalnih razpredelnicah so delno povzeti po skupni samoocenjevalni lestvici in prirejeni po učnem načrtu za dopolnilni pouk slovenščine v tujini.
Pri pripravi portfolia za dopolnilni pouk slovenščine smo se zgledovali po naslednjih domačih in tujih dokumentih: Evropski jezikovni listovnik za osnovnošolce v starosti od 11 do 15 let; Evropski jezikovni listovnik za osnovnošolce v starosti od 6 do 10 let; Das europäische Sprachenportfolio als Lernbegleiter in Österreich; Central European Language Portfolio; Mein Sprachtagebuch.

Portfolio za dopolnilni pouk slovenščine v tujini
Kopirne predloge za učitelje

Izdal in založil: Zavod RS za šolstvo
Predstavnik: Gregor Mohorčič
Urednica založbe: Mira Turk Škraba
Priprava in tisk: Bograf
Naklada: 30 izvodov
Prvi natis
Ljubljana 2009

CIP - Kataložni zapis o publikaciji
Narodna in univerzitetna knjižnica, Ljubljana

37.091.3:811.163.6(035)

HOLC, Nada
Portfolio za dopolnilni pouk slovenščine v tujini. Kopirne predloge za učitelje / [avtorica Nada Holc]. - 1. natis. - Ljubljana : Zavod RS za šolstvo, 2009

ISBN 978-961-234-810-6
1. Gl. stv. nasl.
245930240

© Zavod Republike Slovenije za šolstvo, 2009

VSEBINA

- Samoocenjevalne lestvice..... 4–24
- Jezikovno učenje..... 25–43
- Uradni podatki o učnih ciljih in programih..... 44
- Obrazec Domače naloge..... 45
- Obrazec za opazovanje učenca..... 46
- Obrazec Pohvala učenca..... 47
- Obrazec Čebelnjak..... 48
- Povabilo na čajanko..... 49-50
- Skupna samoocenjevalna lestvica..... 51-52

Pred izpolnjevanjem lestvic za vrednotenje učitelj učencu predstavi simbole za samovrednotenje.

Simboli za samovrednotenje

	✓✓✓	To znam že zelo dobro.
	✓✓	To znam dobro.
	✓	To moram še izboljšati.

Samoocenjevalne lestvice oz. lestvice za samovrednotenje jezikovnega znanja

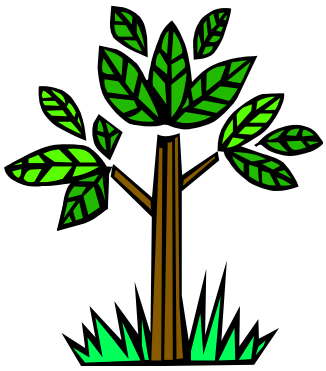
Lestvice pomagajo učencu pri ocenjevanju jezikovnega znanja in določanju ciljev. Povzete so po skupnem Evropskem jezikovnem okviru (2001)[1], ki razvršča jezikovne zmožnosti na šest ravni. To so: A1 – vstopna oz. t. i. preživetvena raven, A2 – vmesna raven, B1 – raven sporazumevalnega praga, B2 – višja raven, C1 – raven učinkovitosti in C2 – raven mojstrstva. Opisi znanj so prilagojeni učenčevi starosti in razvojni stopnji.

Z uporabo samoocenjevalnih razpredelnic učenec lahko sam v različnih obdobjih ocenjuje svojo jezikovno zmožnost, posebno na začetku in na koncu šolskega leta, lahko pa jih uporabi tudi pogosteje. Pri tem je nujna pomoč učitelja/učiteljice. S samovrednotenjem se učenec ozavešča o ciljih pouka in se navaja na samokritičnost ter prevzemanje odgovornosti za svoje učenje.

Na naslednjih straneh so predstavljene samoocenjevalne lestvice za posamezne jezikovne zmožnosti, ki so del sporazumevalne kompetence (za slušno in bralno razumevanje, za govorjenje, govorno sporazumevanje ter pisanje) za ravni od A1 do B2.

Učitelj vsakokrat izbere ustrezen obrazec glede na raven učenčevega jezikovnega znanja.

Jezikovna rast



Znanje se ugotavlja zato, da dobi učenec povratno informacijo o svojem učnem procesu, učitelj o učnih metodah in starši o učnem napredku ter nadaljnjih izobraževalnih možnostih svojega otroka.

[1]Skupni evropski jezikovni okvir za učenje, poučevanje in preverjanje, ocenjevanje jezikov (SEJO); ang. CEFR: Common European Framework of Reference for Language Learning and Teaching: Learning, Teaching, Assessment. 2001. Strasbourg: Council of Europe.

Samoocenjevalna lestvica Jezik: slovenščina	Raven: A1 (vstopna raven) Datum: ……

SLUŠNO RAZUMEVANJE

1: samovrednotenje 2: učiteljeva/učiteljičina ocena	1	2
Prepoznam slovenščino med različnimi tujimi jeziki, ki jih slišim po TV ali radiu.		
Razumem in se pravilno odzivam na kratka in preprosta učiteljeva navodila za delo pri pouku (npr. *Pridi. Sedi. Preberi. Povej.),* če so izgovorjena zelo počasi in razločno.		
Razumem posamezne besede in preproste povedi, če so izgovorjene zelo počasi in razločno.		
Ko poslušam glasbo ali gledam TV, prepoznam določene besede in stavke.		
Razumem kratka, preprosta vprašanja, ki se nanašajo name ali na domače okolje *(npr. Kdo sem? Koliko sem star/-a? Kakšen/kakšna sem?)*		
Razumem in se pravilno odzivam na kratke, preproste opise poti (npr. kako priti od točke A do točke B, peš ali z javnim prevozom).		
Razumem preproste številke, cene in navedbe časa *(npr. Koliko je ura?),* če so izgovorjene počasi in razločno.		
Razumem povsem preproste zgodbe, igre, pesmi in rime, in sicer s pomočjo slik in gibov.		
Razumem krajši in preprost dialog v okviru znane teme, če ga lahko poslušam več kot enkrat.		
Razberem bistvo preprostih kratkih besedil, posnetih na zvočni kaseti/zgoščenki, če so govorjena počasi in razločno.		
Razumem preprosta, kratka telefonska sporočila in se nanje ustrezno odzivam.		
Razumem kratka, preprosta voščila *(npr. Vse najboljše. Srečno novo leto.),* vabila, opravičila (na enobesedni ravni).		
Razumem kratke, preproste uganke, ponazorjene z ilustracijo.		
Razumem najpreprostejša navodila za družabne, didaktične, namizne igre in preprosto sobesedilo v zvezi z njimi.		
Iz preprostega pogovora znam razbrati počutje svojega sogovorca; prepoznam, kako se počuti (slabo, dobro, boli ga glava …)		

Samoocenjevalna lestvica Jezik: slovenščina	Raven: A2 (vmesna raven) Datum: ……

SLUŠNO RAZUMEVANJE

1: samovrednotenje 2: učiteljeva/učiteljičina ocena	1	2
Večinoma razumem in se ustrezno odzivam na preproste, kratke pozive, navodila, vprašanja in informacije v okviru razreda.		
V glavnem prepoznam temo pogovora, če ljudje govorijo počasi in razločno.		
Razumem bistvo kratkih, jasnih in preprostih sporočil in napovedi.		
Razumem osnovne, kratke podatke o ljudeh, njihovih družinah, delu in konjičkih z vizualnimi ponazorili ali nebesednim izražanjem.		
Razumem bistvo krajšega posnetega dialoga, če se nanaša na znano, predvidljivo temo in če je govor počasen in razločen.		
Razumem bistvo preproste, kratke zgodbe, besedila pesmi ali skeča, ponazorjenega z ilustracijo, mimiko, tudi če ne razumem vseh besed.		
Razumem kratek preprost opis neke osebe, predmeta, živali, kraja ali dogajanja s pomočjo vizualnih ponazoril ali nebesednega izražanja.		
Razumem preprost vsakodnevni pogovor, podkrepljen z mimiko, če ljudje govorijo počasi, razločno in neposredno meni.		
V krajših posnetih (tudi uglasbenih) besedilih, ki se nanašajo na znane teme, razumem določene podrobnosti, če lahko besedilo poslušam več kot enkrat.		
Razumem preprosta, kratka telefonska sporočila, če ljudje govorijo počasi in razločno.		
Razumem preprosta voščila, vabila, opravičila.		
V glavnem razumem in se ustrezno (tudi nebesedno) odzivam na preprosto izražanje počutja, ugodja/neugodja v okviru razreda.		
Uspem slediti krajšim športnim komentarjem, če je govor razločen.		
S ponazorili razumem preprosta besedila na temo popularne glasbe.		
Razumem bistvo krajše, zelo preproste lutkovne ali gledališke predstave z znanimi besedami.		

Samoocenjevalna lestvica Jezik: slovenščina	Raven: B1 (raven sporazumevalnega praga) Datum: ……

SLUŠNO RAZUMEVANJE

1: samovrednotenje 2: učiteljeva/učiteljičina ocena	1	2
Razumem vsakodnevni pogovor, vendar moram občasno sogovornika prositi, da določene besede in povedi ponovi.		
Kratko pripoved razumem dovolj dobro, da lahko ugibam, kaj bi se utegnilo zgoditi v nadaljevanju.		
Sledim pogovoru in govorjenim besedilom, ki jih obravnavamo pri pouku, četudi ne razumem vsega.		
Razumem bistvo večine radijskih in TV-oddaj o znanih temah, če je govor razmeroma počasen in razločen.		
Razumem glavne točke daljše razprave o znani temi, če ljudje govorijo razločno in v standardnem jeziku.		
Razumem preprosta navodila, ponazorjena s skicami/ilustracijami (na ulici, recepti, navodila za uporabo videorekorderja/CD-predvajalnika, športne opreme).		
Razumem ključne informacije iz javnih obvestil (na avtobusni/železniški postaji, na letališču ipd.).		
Dokaj dobro razumem rojene govorce, če govorijo razločno in o meni znanih temah.		
Dokaj dobro razumem telefonska sporočila rojenih govorcev, če govorijo razločno in o meni znanih temah.		
Brez večjih težav sledim krajšim umetnostnim besedilom (na znano tematiko) na javnih prireditvah, če je govor počasen in razločen.		
Brez večjih težav sledim vodenju, npr. v muzeju ali na ekskurziji, če je govor počasen in razločen.		
Brez večjih težav sledim športnim komentarjem, če je govor razločen.		
Večinoma razumem besedila na temo popularne glasbe.		
Razumem bistvo in nekatere podrobnosti krajšega TV- ali radijskega intervjuja, ki se nanaša na znano temo.		

Samoocenjevalna lestvica Jezik: slovenščina	Raven: B2 (višja raven) Datum: ……

SLUŠNO RAZUMEVANJE

1: samovrednotenje 2: učiteljeva/učiteljičina ocena	1	2
Razumem navodila v slovenščini in jim sledim.		
Podrobno lahko razumem, kaj mi kdo pove v standardnem jeziku, tudi v hrupnem okolju.		
Ob vizualnih ponazorilih lahko sledim predavanjem ali referatom, ki se nanašajo na moje izobraževalno področje, če poznam tematiko in če je povedano jasno.		
Pri poslušanju radia lahko razumem večino dokumentarnih oddaj v standardnem jeziku in ocenim govorčevo razpoloženje.		
Pri gledanju televizije razumem dokumentarne in razvedrilne oddaje, intervjuje in večino filmov, če so v standardnem jeziku.		
Razumem bistvo sporočil o konkretnih in abstraktnih temah v standardnem jeziku, razumem pa tudi strokovne razprave iz svojega izobraževalnega področja.		
Za razumevanje uporabljam različne pristope (npr. prisluhnem glavnim točkam ali uporabim napotke iz tematike), da preverjam svoje razumevanje.		
Brez težav razumem telefonske pogovore z rojenimi govorci in se vanje vključujem.		
Na javnih prireditvah lahko brez težav sledim umetnostnim besedilom in jih podoživljam.		
Z lahkoto sledim strokovnemu vodenju na ekskurzijah, v muzejih ipd.		
Z lahkoto sledim športnim komentarjem.		
Razumem in brez težav sledim gledališki ali lutkovni predstavi.		
Brez težav prepoznam osebo po opisu zunanjih in karakternih lastnosti.		

Samoocenjevalna lestvica Jezik: slovenščina	Raven: A1 (vstopna raven) Datum: ……

BRANJE IN BRALNO RAZUMEVANJE

1: samovrednotenje 2: učiteljeva/učiteljičina ocena	1	2
Prepoznam in razumem posamezne besede, imena in napise na plakatih, v prospektih, ki se nanašajo na moj izkušenjski svet.		
Glasno berem in razumem posamezne besede, besedne zveze in kratke povedi.		
Razumem besede, obravnavane pri pouku, in jih povežem z ustreznimi slikami.		
Berem kratke in preproste povedi ter besedila, še zlasti, če so opremljena s slikami.		
Razberem določeno informacijo v vsakdanjem, nezahtevnem besedilu (npr. v sporedu, urniku, jedilniku, oglasu ipd.).		
Razumem kratka in preprosta sporočila, npr. na razglednicah pozdrave s počitnic, oglase.		
Dovolj dobro razumem vprašalnik oz. obrazec, da lahko podam osnovne podatke o sebi (ime in priimek, datum rojstva, država).		
Razumem kratka, preprosta navodila v učbeniku (npr.: *Poveži. Podčrtaj. Preberi. Obkroži.).*		
Razumem kratka in preprosta e-sporočila in SMS (npr.: Vrnem se ob 16. uri.).		
Razumem kratka preprosta voščila (npr.: Vse najboljše za tvoj rojstni dan. Srečno novo leto.).		
S pomočjo vizualnih ponazoril berem in razumem kratke, preproste uganke.		
Berem in razumem kratke, preproste pesmi.		

Samoocenjevalna lestvica Jezik: slovenščina	Raven: A2 (vmesna raven) Datum: ……)

BRANJE IN BRALNO RAZUMEVANJE

1: samovrednotenje 2: učiteljeva/učiteljičina ocena	1	2
Glasno znam prebrati preprosto besedilo iz učbenika.		
Berem in razumem bistvo kratkih, preprostih besedil o znanih temah (npr. šport, prosti čas, šola) ob pomoči vizualnih ponazoril.		
Razumem kratka in preprosta osebna pisma, e-sporočila in dnevniške zapise, ki so jih na znano temo napisali moji vrstniki.		
Berem in razumem javne znake in napise (na primer na ulici in na železniški postaji) ob pomoči vizualnih ponazoril.		
Razumem preprosta navodila za uporabo določene opreme ali aparata (npr. javnega telefona) ob pomoči vizualnih ponazoril.		
Razumem preprosta, ponavljajoča se navodila v učbeniku.		
Na jedilnih listih, letakih, urnikih ipd. znam poiskati posamezne podatke.		
Razberem določene podatke v besedilu (števila, imena, osebe).		
V preprosti pripovedi na znano temo razumem sosledje dogodkov.		
V glavnem razumem preprosta, kratka stvarna besedila (npr. opise), če so opremljena s slikami in grafi.		
Razumem preprosta, krajša, ilustrirana leposlovna besedila, povezana z znano tematiko (slikanica, slikopis …).		
Razumem preprosta, kratka voščila, vabila in opravičila.		
Razumem najpomembnejše ukaze računalniškega programa ali videoigrice.		

Samoocenjevalna lestvica Jezik: slovenščina	Raven: B1 (raven sporazumeval-nega praga) Datum: ……

BRANJE IN BRALNO RAZUMEVANJE

1: samovrednotenje 2: učiteljeva/učiteljičina ocena	1	2
V osebnih pismih in daljših e-sporočilih razumem opis dogodkov, čustev in želja dovolj dobro, da si lahko s prijateljem dopisujem.		
Iz vsakdanjega gradiva, pisem, brošur, razberem bistvene informacije.		
V preprostih časopisnih člankih o znanih temah znam poiskati ključne podatke.		
V daljših besedilih znam poiskati informacije na različnih mestih.		
Iz besedila razberem določene specifične podatke (kdo, kaj, kje, kdaj, koliko).		
V besedilu prepoznam glavne argumente.		
Razumem zaplet jasno grajene zgodbe.		
Iz znanega konteksta oz. sobesedila znam uganiti pomen neznanih besed.		
Na hitro znam preleteti besedilo in izluščiti želeno informacijo (tj. branje s preskakovanjem).		
Razumem in doživljam preprosta književna besedila (prozna in pesniška), ki obravnavajo meni znana doživetja in čustva.		
Razumem daljša leposlovna in stvarna besedila (npr. turistični vodnik), če uporabljam slovar.		
Razumem navodila za uporabo določene opreme ali naprave (npr. fotoaparata, mobilnega telefona, glasbenega predvajalnika).		

Samoocenjevalna lestvica Jezik: slovenščina	Raven: B2 (višja raven) Datum: ……

BRANJE IN BRALNO RAZUMEVANJE

1: samovrednotenje 2: učiteljeva/učiteljičina ocena	1	2
Hitro dojamem bistvo novic, člankov in poročil o temah, ki me zanimajo ali so povezane z mojim izobraževanjem.		
Lahko berem in razumem članke in poročila o aktualnih vprašanjih, v katerih osebe zastopajo določeno stališče in mnenje.		
Berem in razumem tudi strokovne članke (npr. v mladinski periodiki, učbenikih), ki se ne nanašajo na moje izobraževalno področje, kadar za preverjanje občasno uporabljam slovar.		
Berem kritike, ki se nanašajo na vsebino in oceno kulturnih dogodkov (filmi, gledališče, knjige, koncerti), in povzemam bistvo.		
Berem besedila o tematiki v okviru mojega izobraževalnega ali interesnega področja in povzemam bistvo.		
Hitro lahko preletim priročnik (npr. o računalniškem programu) ter za določen problem najdem ustrezno razlago in pomoč.		
V romanu ali dramskem delu prepoznam motive književnih oseb za njihova dejanja in razumem posledice njihovih odločitev.		
Brez uporabe slovarja razumem daljša leposlovna in stvarna besedila (npr. turistični vodnik).		
Prepoznam in ugotovim vrsto besedila (npr. pravljica, razglednica …).		

Samoocenjevalna lestvica Jezik: slovenščina	Raven: A1 (vstopna raven) Datum: ……

GOVORNO SPOROČANJE

1: samovrednotenje 2: učiteljeva/učiteljična ocena	1	2
Izgovarjam in ponavljam naučene besede, besedne zveze in kratke povedi.		
Znam recitirati, peti npr. pesmi, izštevanke, rime, verze, uganke itd., ki sem se jih naučil/-a na pamet.		
Znam povedati, kdo sem, kaj delam in kje živim.		
Na preprost način in na kratko znam povedati kaj o svojem domu, družini in znancih.		
Znam izreči preprosto voščilo in čestitati.		
Znam poimenovati osebe, predmete in dejanja iz svoje neposredne bližine.		
Poimenujem dneve v tednu, dele dneva, imena mesecev in letnih časov.		
Poimenujem in primerjam barve med seboj.		
Poimenujem različne vrste oblačil.		
Znam povedati (preprosto, na enopovedni ravni), kaj vidim na sliki, na TV, na računalniškem zaslonu (npr. ljudi, živali, predmete).		
Znam (preprosto, na enobesedni ali enopovedni ravni) povedati, kaj mi je všeč in kaj ne.		
Znam dopolnjevati oziroma dokončati dane iztočnice iz učbenika.		

Samoocenjevalna lestvica Jezik: slovenščina	Raven: A2 (vmesna raven) Datum: ……

GOVORNO SPOROČANJE

1: samovrednotenje 2: učiteljeva/učiteljičina ocena	1	2
Razumljivo izgovarjam glasove slovenskega jezika.		
Znam povedati osnovne stvari o svojih sorodnikih, prijateljih.		
Znam (na kratko) govoriti o svoji šoli in o svojem delu v šoli.		
Znam ponoviti poved, majhen del naučenega besedila v gledališki igri.		
Na preprost način opišem predmete, prostore (npr. svojo sobo, učilnico), svoj kraj, mesto, ulico, hišo, v kateri živim.		
Tvorim kratko govorjeno besedilo, v katerem opišem sebe in svojo družino.		
Znam povedati, kaj mi je všeč in česa ne maram.		
Znam na kratko povedati, kaj počnem vsak dan (npr. potek dneva).		
Znam na kratko povedati, kaj sem počel/-a v preteklosti.		
Znam na kratko povedati, kaj bom počel/-a v prihodnosti.		
Znam na kratko opisati, kaj načrtujem.		
Znam ubesediti svoje navade (gledanje TV, hrana, preživljanje prostega časa).		
Z danimi besedami ali slikami znam povedati preproste zgodbe na znano tematiko.		
Znam pripovedovati o neki stvari, predmetu, hišnem ljubljenčku, o nekem dogodku ali izkušnji, če se lahko na to predhodno pripravim.		
Z danimi jezikovnimi sredstvi znam po vzorcu ubesediti svoje misli o prireditvi, ekskurziji, poletni šoli, šoli v naravi, risanki, kratkem umetnostnem besedilu.		
Znam (z osnovnimi pridevniki) opisati svojo zunanjost in zunanjost svojega prijatelja/prijateljice ter povedati, kaj ima oblečeno.		
Znam povedati, kako se počutim.		
Predstavim plakat ob pomoči zapiskov.		

Samoocenjevalna lestvica Jezik: slovenščina	Raven: B1 (raven osnovnega praga) Datum: ……

GOVORNO SPOROČANJE

1: samovrednotenje 2: učiteljeva/učiteljičina ocena	1	2
Razumljivo izgovarjam in naglašam besede ter poudarjam povedi v slovenščini.		
Deklamiram kratke pesmi, odlomke iz prebranih besedil.		
Znam povedati kratko zgodbo.		
Opišem sebe in svojo družino ter druge ljudi.		
Znam ubesediti svoje sanje, pričakovanja in želje.		
Na kratko znam opisati svoja doživetja, občutke in odzive.		
S preprostimi besedami znam podati svoje mnenje in ovrednotiti neko ravnanje.		
Na kratko znam pojasniti in utemeljiti svoja stališča.		
Znam pripraviti predstavitev o znani temi in razložiti glavne točke.		
Ko se ne morem spomniti besede, ki bi jo rad/-a uporabil/-a, se znam izraziti na preprostejši način.		
Znam povedati, na kaj pomislim, ko vidim določene ključne besede in slike.		
S preprostimi in povezanimi povedmi znam opisati, kar sem doživel/-a ali videl/-a.		
Znam izraziti čustvena razmerja do določenih ljudi.		
S preprostimi besedami znam povzeti prebrano knjigo.		
Znam ustrezno deklamirati preprosta umetnostna besedila.		
Znam ubesediti, da imam problem in kaj pojasniti v zvezi z njim.		

Samoocenjevalna lestvica Jezik: slovenščina	Raven: B2 (Višja raven) Datum: ……

GOVORNO SPOROČANJE

1: samovrednotenje 2: učiteljeva/učiteljičina ocena	1	2
Razumljivo izgovarjam in primerno naglašujem.		
Jasno in podrobno poročam o mnogih temah s svojega interesnega področja.		
Znam ustno povzeti krajše odlomke novic, intervjujev ali dokumentarnih oddaj, v katerih se pojavljajo določena mnenja, argumenti in razprave.		
Ustno znam povzeti zgodbo in zaporedje dogodkov iz odlomkov filmov ali gledaliških iger.		
Svoje misli znam logično povezovati in argumentirati.		
Znam razložiti svoje gledanje na določen problem in podati prednosti ter pomanjkljivosti raznih možnosti.		
Znam izražati domneve o vzrokih in posledicah ter se pogovarjati o možnih situacijah.		
Znam našteti in obrazložiti motive za določeno ravnanje.		
Zelo barvito, slikovito pripovedujem o svojih doživetjih.		
Znam opisati pot s pomočjo zemljevida ali načrta.		
Preprosto znam opisati svoje občutke.		
Predstavim izdelek v obliki govornega nastopa.		

Samoocenjevalna lestvica Jezik: slovenščina	Raven: A1 (vstopna raven) Datum: ……

GOVORNO SPORAZUMEVANJE

1: samovrednotenje 2: učiteljeva/učiteljičina ocena	1	2
Sporazumevam se na preprost način, z uporabo besed in kretenj.		
Znam pozdraviti in se posloviti.		
Znam predstaviti sebe in bližnje, npr. vprašati po osebnih podatkih (ime, priimek, starost, kraj bivanja, država) in jih podati.		
Znam se zahvaliti, opravičiti. Znam povabiti.		
Znam povedati, da nečesa nisem razumel/-a, in prositi za pomoč.		
Znam prositi za kaj in se odzvati na prošnje/zahteve drugih.		
Znam (preprosto, na enopovedni ravni) vprašati koga po počutju in odgovoriti na podobna vprašanja.		
Znam postavljati preprosta vprašanja (npr.: Kje? Od kod?), da dobim želene informacije.		
V rajalnih igrah in igrah vlog poimenujem znane predmete, dajem kratka, enobesedna navodila in prevzemam preproste vloge. Npr. povem, kaj/koga sem izbral/-a.		
Znam sogovorniku podati preprosto informacijo (na enobesedni/enopovedni ravni), npr. povedati, kje je kdo ipd.		
Znam na kratko voščiti za praznike (rojstni dan, božič) oziroma se ustrezno odzvati na voščilo.		
Lahko se udeležujem pogovora o znani temi s kratkim odzivom (s 3 do 4 besedami ali krajšimi povedmi).		

Samoocenjevalna lestvica Jezik: slovenščina	Raven: A2 (vmesna raven) Datum: ……

GOVORNO SPORAZUMEVANJE

1: samovrednotenje 2: učiteljeva/učiteljičina ocena	1	2
Znam nekoga nekam povabiti in se na povabilo odzvati.		
Znam se opravičiti in sprejeti opravičilo.		
Vključujem se v razgovor o tem, kam bi šli ter kje in kdaj se s prijatelji dobimo.		
Znam naročiti hrano in pijačo.		
Lahko se sporazumevam v preprostih situacijah (npr. koliko kaj stane v trgovini ali na pošti).		
Znam postavljati vprašanja v zvezi z javnim prevozom in kupiti vozovnice.		
Znam povprašati za pot in preprosto usmeriti nekoga na želeni cilj.		
Drugim znam postavljati vprašanja v zvezi z njihovim delom, šolo, prostim časom in na takšna vprašanja tudi odgovarjati.		
Lahko sodelujem v preprostem pogovoru o znani temi (npr. družini, prijateljih, šoli ipd.). Ob tem pokažem zanimanje za to, kar mi sogovornik pove.		
Znam izraziti strinjanje in nestrinjanje z drugimi.		
Znam postavljati in odgovarjati na vprašanja v zvezi s prostim časom.		
Znam postavljati in odgovarjati na vprašanja v zvezi s preteklimi dogodki in morebitnimi dogodki v prihodnosti.		
Znam vprašati ljudi po njihovem počutju in se na novice ustrezno odzvati.		
Lahko sodelujem v igrah vlog in krajših igranih prizorih (npr. družina, restavracija, nakupovanje ipd.).		

Samoocenjevalna lestvica Jezik: slovenščina	Raven: B1 (Raven osnovnega praga) Datum: ……

GOVORNO SPORAZUMEVANJE

1: samovrednotenje 2: učiteljeva/učiteljičina ocena	1	2
Znam začeti, vzdrževati in končati pogovor o znani temi.		
Znam izraziti in se odzvati na čustva, kot so presenečenje, sreča, žalost, zanimanje, ravnodušje.		
Vljudno znam izraziti strinjanje in nestrinjanje.		
Znam izraziti svoje mnenje in stališča in po tem povprašati tudi druge.		
Govorno obvladam večino situacij, v katerih se znajdem, kadar sem v Sloveniji.		
Znam se na preprost način vključiti v razgovor v zvezi s književnostjo, glasbo, filmom in likovno umetnostjo ter izraziti svoje misli.		
Na kratko znam sogovorniku opisati neko doživetje ali dogodek in podati kratek povzetek zgodbe, knjige, filma ali TV-oddaje.		
Na kratko znam pokomentirati stališča drugih.		

Samoocenjevalna lestvica Jezik: slovenščina	Raven: B2 (višja raven) Datum: ……

GOVORNO SPORAZUMEVANJE

1: samovrednotenje 2: učiteljeva/učiteljična ocena	1	2
Znam spontano začeti pogovor, v njem sodelovati, se uspešno odzivati sogovornikom in pogovor skleniti.		
V stroki in na področju, ki me zanima, znam izmenjati informacije.		
Znam izraziti čustva različnih stopenj in poudariti pomen določenih dogodkov in izkušenj.		
Aktivno lahko sodelujem pri daljših pogovorih s splošno tematiko.		
V vnaprej pripravljenih diskusijah znam utemeljiti, komentirati in zagovarjati svoje stališče.		
Znam prispevati k nadaljevanju pogovora o znani temi, tako da npr. potrdim razumevanje povedanega ali da pozovem druge, da kaj povedo.		
Znam voditi vnaprej pripravljen intervju in pri tem preveriti pravilno razumevanje povedanega ter postavljati dodatna vprašanja na zanimive odgovore.		
Znam izraziti/komentirati svoja doživetja/občutja med nastopom na prireditvi, med bivanjem v poletni šoli, v šoli v naravi, na izletu.		
Znam ovrednotiti stališča svojega sogovornika in se nanje ustrezno odzvati.		
Znam se pogovarjati o ravnanju in izražanju čustev svojih sogovornikov.		
Znam razpravljati o motivih za neko ravnanje oz. dejanje.		

Samoocenjevalna lestvica Jezik: slovenščina	Raven: A1 (vstopna raven) Datum: ……

PISNO SPOROČANJE

1: samovrednotenje 2: učiteljeva/učiteljičina ocena	1	2
Pravilno prepišem besede in kratke povedi.		
Znam izpolniti preprost obrazec, ki sprašuje po mojem imenu, starosti, naslovu.		
Zapišem besedo ob sličici (naslov, ime).		
Vodeno, ob učiteljevi/učiteljičini pomoči, napišem kratko, preprosto besedilo.		
Znam napisati kratko in preprosto sporočilo po vzorcu (npr. voščilo, pozdrave na razglednico).		
Znam napisati preprosto sporočilo, s katerim nekomu sporočim, kje sem ali kje se bova srečala.		
Napišem kratko, preprosto e-sporočilo/SMS na znano tematiko.		
Po zgledu tvorim preproste povedi na znano temo (npr. o tem, kje živim in kdo sem).		
Iz danih besed znam tvoriti preproste povedi po vzorcu.		
Besedilo znam dopolniti z danimi manjkajočimi besedami.		
Znam opisati svojega idealnega fanta/svoje idealno dekle z nekaj podrobnostmi (npr. barva oči, višina, starost itd.) po vzorcu.		
Znam pisati sezname in spiske (npr. spisek oblačil, ki jih bom vzel/-a na počitnice, spisek jedi, ki jih imam rad/-a, nakupovalni listek).		
Po vzorcu, z danimi jezikovnimi sredstvi pišem povedi o praznikih, prireditvah; o ekskurziji, poletni šoli, šoli v naravi, o risanki.		
Pravilno, z besedami, znam zapisati števila do 1000.		

Samoocenjevalna lestvica Jezik: slovenščina	Raven: A2 (vmesna raven) Datum: ……

PISNO SPOROČANJE

1: samovrednotenje 2: učiteljeva/učiteljičina ocena	1	2
Po zgledu znam napisati preprost miselni vzorec na znano temo.		
Znam napisati kratka in preprosta sporočila (z danim vzorcem).		
Z danim vzorcem znam kaj napisati o svoji družini, šoli in konjičkih.		
S pomočjo danega primera znam pisno odgovoriti na vprašanja za razumevanje, ki se nanašajo na obravnavane dialoge in besedila v učbeniku.		
Po vzorcu napišem razglednico, e-sporočilo ali kratko osebno pismo, v katerem nekaj sporočam, vabim, se zahvaljujem ali opravičujem.		
Vodeno (s pomočjo iztočnic) napišem kratko zgodbo v slikah.		
Preprosto znam opisati svojo sobo, hišne ljubljenčke in svoje prijatelje.		
Po modelu znam napisati vzporedno oz. podobno besedilo.		
Po vzorcu / z danimi jezikovnimi sredstvi znam zapisati svoje občutke, svoje mnenje o praznikih, prireditvah; o ekskurziji, poletni šoli, šoli v naravi, o risanki.		
Iz danih besed znam napisati kratek sestavek.		
Pravilno (ali skoraj brez napak) znam zapisati stavke, ki jih narekuje učitelj/-ica.		

Samoocenjevalna lestvica Jezik: slovenščina	Raven: B1 (raven osnovnega praga) Datum: ……

PISNO SPOROČANJE

1: samovrednotenje 2: učiteljeva/učiteljičina ocena	1	2
Znam napisati krajše osebno pismo, v katerem podajam novice in sprašujem po njih.		
V osebnem pismu znam preprosto izraziti svoja doživetja in občutke.		
Z učiteljevo/učiteljičino pomočjo oziroma po vzorcu znam napisati kratek spis na temo, ki me zanima.		
Znam napisati kratko zgodbo.		
S preprostimi jezikovnimi sredstvi znam na kratko opisati nek dogodek (na primer izlet.)		
O temah, ki me zanimajo, znam napisati preprosta besedila. Pri tem uporabljam tudi slovar.		
Znam napisati svoj življenjepis, in sicer v obliki povzetka po vnaprej pripravljenih točkah.		
Znam napisati kratka e-sporočila o znanih temah.		
Z danimi jezikovnimi sredstvi znam napisati nekaj povedi o prireditvi, ekskurziji, poletni šoli, šoli v naravi, risanki.		
Znam povezovati stavke z vezniki 'in', 'vendar', 'zato ker', 'ko', 'da', 'če'.		
Uspešen/uspešna sem pri pisanju nareka.		

Samoocenjevalna lestvica Jezik: slovenščina	Raven: B2 (višja raven) Datum: ……

PISNO SPOROČANJE

1: samovrednotenje 2: učiteljeva/učiteljična ocena	1	2
Tvoriti znam jasna in podrobna besedila o različnih temah, ki so povezane z mojim interesnim področjem. Pri tem uporabljam jezikovne priročnike, informacije s spleta itd.		
Znam povzeti članek s splošno tematiko.		
Znam zapisati podrobna navodila.		
Znam napisati povzetek informacij iz različnih virov in medijev.		
Sestaviti znam spis ali pismo bralcev ter utemeljiti razloge za in proti določenemu stališču.		
Tvorim funkcijska besedila z iztočnicami (pismo, dnevnik, intervju).		
V osebnem pismu znam izraziti svoj odnos in čustva, poročati o novicah ter poudariti tisto, kar mi je pri določenem dogodku pomembno.		
Znam sestaviti osebno pismo, v katerem pripovedujem o abstraktnih ali kulturnih temah, kot so književnost, glasba in film.		
Napisati znam razpravo v obliki spisa ali poročila, poudariti pomembne točke ter navesti podrobnosti, ki utemeljeno podkrepijo predstavljeno tezo (s pomočjo vzorca/primera).		
Tvorim besedila o realnih oz. izmišljenih dogodkih in doživetjih.		
Znam napisati kratko oceno prireditve, ekskurzije, poletni šoli, šole v naravi, filma ali knjige.		
Znam napisati preproste obnove oz. povzetke dialogov, kratkih besedil, filmov, dogodkov, izkušenj in doživetij.		
Znam opisati zaplet/zgodbo iz knjige ali filma.		
O temah, ki me zanimajo, tvorim preprosta, vendar jasno zgrajena besedila. Pri tem uporabljam tudi slovar.		
Pri pisanju upoštevam pravopisna pravila.		

Jezikovno učenje

V nadaljevanju sledi zbirka delovnih listov, s pomočjo katerih učitelj pri učencih ozavešča jezikovno učenje, spodbuja motivacijo za učenje ter učni napredek oz. "jezikovno rast". Učenec se na ta način postopoma navaja na samostojnost in soodgovornost pri jezikovnem učenju.

Učitelji (in učenci) lahko po svoji presoji izbirajo med predstavljenimi predlogi, lahko jih tudi spreminjajo in dopolnjujejo ali kako drugače prilagajajo učni skupini.

Posamezni delovni listi so prilagojeni starosti otrok, kar je označeno s črkami **a**, **b** in **c** ob številki:

- oznaka **a** je namenjena mlajšim učencem in začetnikom,
- **b** in **c** pa starejšim učencem in tistim na višji stopnji jezikovnega znanja.

DELOVNI LIST 1a	Ime učenca/učenke: ……	Datum: ……..

To sem se pri slovenščini že naučil/-a oz. to že znam

LEGENDA: **zelo dobro:** ✓✓✓ **dobro:** ✓✓ **ne tako dobro:** ✓

□ □ □ Razumem, kaj mi moj/-a učitelj/-ica reče.

□ □ □ Pozdravim druge.

□ □ □ Imenujem besede na temo *družina*.

□ □ □ Povem kaj *o sebi.*

□ □ □ Imenujem besede na temo *šolske potrebščine.*

□ □ □ Znam poimenovati *števila.*

□ □ □ Znam poimenovati *barve.*

□ □ □ Imenujem besede na temo *dom.*

□ □ □ Imenujem besede na temo *rojstni dan.*

□ □ □ Razumem zgodbo, če se jo pripoveduje ob slikah.

□ □ □ Zapojem nekaj preprostih slovenskih pesmi.

□ □ □ Povedati znam nekaj rim in pesmi.

□ □ □ Nekaj prepišem brez napak.

□ □ □ Predstavim sebe in svoje domače.

□ □ □ Povežem besede s slikami.

□ □ □ Razumem preprosta vprašanja in znam nanje odgovoriti.

□ □ □ Napišem kratko besedilo (povabilo, preprosto voščilo …)

□ □ □ ……

□ □ □ ……

DELOVNI LIST 1b	Ime učenca/učenke: ……	Datum: ……..

To sem se pri slovenščini že naučil/-a oz. to že znam

LEGENDA: **zelo dobro: ✓✓✓** **dobro: ✓✓** **ne tako dobro: ✓**

□ □ □ Razumem, kaj mi moj/-a učitelj/-ica reče.

□ □ □ Poiščem besedo v slovarju.

□ □ □ Imenujem besede na temo *jedi in pijače.*

□ □ □ Imenujem besede na temo *hobiji.*

□ □ □ Imenujem besede na temo *božič.*

□ □ □ Znam poimenovati dele dneva, dneve v tednu, mesece, letne čase.

□ □ □ Opišem osebo, predmet, dogodek.

□ □ □ Dopolnim besedilo na obravnavano temo.

□ □ □ Napišem razglednico, osebno pismo, vabilo.

□ □ □ Napišem kratko poročilo (npr. o poteku dneva).

□ □ □ Razumem glavno misel.

□ □ □ Odgovarjam na vprašanja.

□ □ □ Fonetično pravilno ponavljam besede in krajše povedi.

□ □ □ Glasno berem.

□ □ □ Izraziti znam občutke, kot so lakota, žeja, veselje, strah, jeza.

□ □ □ Povem kratko zgodbo.

□ □ □ Povežem besedila s slikami.

□ □ □ Znam poiskati besedo v Slovarju slovenskega knjižnega jezika (SSKJ).

□ □ □ Poiščem informacijo o Sloveniji na internetu.

□ □ □ Razumem učiteljevo/učiteljičino navodilo za domače delo.

□ □ □ ……..….

□ □ □ ……..….

DELOVNI LIST 2a	Ime učenca/učenke: ……	Datum: ……

Dejavnosti pri učenju slovenščine

Kaj ti je pri pouku slovenščine najbolj všeč? K sličicam pripiši številke od 10 (najbolj) do 1 (najmanj).

učenje novih besed	učenje slovnice
vaje za izgovorjavo	pogovor s sošolci
prepisovanje, pisanje	branje besedil
poslušanje besedil, zgodb	učenje skozi igro
petje pesmic	…….?

DELOVNI LIST 2b	Ime učenca/učenke: ……	Datum: …….

Dejavnosti pri učenju slovenščine

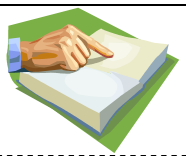
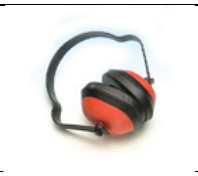
To počnem …	zelo rad/-a	rad/-a	ne preveč rad/-a	nerad/-a
Učim se novo besedišče.				
Berem besedila.				
Učim se ob igrah.				
Odgovarjam na vprašanja.				
Sprašujem.				
Učim se slovnico.				
Učim se na pamet.				
Pojem slovenske pesmi.				
Napišem kaj o sebi.				
Prevajam besede, besedila.				
Učim se verze, pesmice.				
Igram dialoge.				
Vadim izgovorjavo.				
Vadim na računalniku.				
Sodelujem pri pogovorih.				
Poslušam besedila in zgodbe.				
Gledam video (filme, risanke).				
Sodelujem pri projektih.				

DELOVNI LIST 3a	Ime učenca/učenke: ……	Datum: ……

Moj učni tip; kako se najlažje učim

NAVODILO: obkroži, kaj velja zate!

Najlažje se učim …

	Da **Ne** **Včasih**		**Da** **Ne** **Včasih**
če pri tem sodeluje ves razred		sam/-a	
	Da **Ne** **Včasih**		**Da** **Ne** **Včasih**
zunaj, v naravi		če besede vidim napisane	
	**Da** **Ne** **Včasih**		**Da** **Ne** **Včasih**
če besede slišim		v dvojicah in manjših skupinah	
	Da **Ne** **Včasih**		**Da** **Ne** **Včasih**
če nekaj naredim in o tem govorim		……?	

DELOVNI LIST 3b	Ime učenca/učenke: ……	Datum: …….

Moj učni tip; kako se najlažje učim

Najlažje se učim …	**Da**	**Ne**	**Včasih**
ob glasbi.			
če lahko delam sam/-a in me nihče ne moti.			
če udobno ležim v postelji.			
s prijatelji ali v skupini.			
če dobro vem, zakaj se učim.			
če vem, da bom potem pohvaljen/-a.			
če dobim natančna navodila, kako je treba nalogo reševati oz. če mi kdo pri reševanju nalog pomaga.			
če se nečesa lahko naučim na igriv način.			
če …			

DELOVNI LIST 3c	Ime učenca/učenke: ……	Datum: ……..

Moj učni tip; kako se najbolje učim oz. največ naučim

Najbolje se učim,	Da	Ne	Včasih
…če vidim nekaj s svojimi očmi kot sliko, natisnjeno ali napisano na tabli.			
… če učno vsebino večkrat slišim.			
… če kaj posnemam ali predstavim v igri vlog.			
… če to, kar se učim, tudi napišem.			
… če pomembna mesta v besedilu podčrtam ali poiščem ključne besede k določeni temi.			
… če se mi ustno podrobno pojasni, za kaj gre.			
… če dobim jasna navodila o tem, kaj moram narediti.			
… če …			

DELOVNI LIST 4a	Ime učenca/učenke: ……	Datum: …….

Svoje napredovanje v slovenskem jeziku ocenjujem takole:

Moja samoocena:	**Zelo dobro**	**Dobro**	**Še kar**	**Precej slabo**	**Zelo slabo**
Branje besedil					
Poslušanje in razumevanje					
Govor					
Pisanje					

* * *

DELOVNI LIST 4b	Mnenje učitelja/učiteljice	Datum: …….

Kako uspešen/uspešna si bil/-a pri pouku slovenščine v času od …….do ……..?

Dragi/draga ……!

Pri pouku slovenščine sem opazil/-a naslednje:

Jezikovna zmožnost	**Moraš še veliko vaditi.**	**Moraš še vaditi.**	**To ti dobro gre!**
Branje			
Poslušanje in razumevanje			
Govorjenje			
Pisanje			

Podpis učitelja/učiteljice: ……

DELOVNI LIST 5	Ime učenca/učenke: ……	Datum: …….

Moje jezikovno učenje; učenje besedišča

Besede se najbolje učim:	**Označi s križcem.**
… če jih večkrat napišem.	
… če se spomnim, v katerem kontekstu sem jih slišal/-a.	
… če me področje, s katerega so besede, še posebno zanima.	
… če jih napišem po skupinah glede na temo ali ključno besedo.	
… če jih napišem na list in ga obesim v svoji sobi.	
… če jih napišem na kartice, ki jih vedno nosim s seboj.	
… če jih pri govoru pogosto uporabljam.	
… če jih uporabljam v povedih ali krajših besedilih.	
… če me jih kdo sprašuje.	
… če se jih moram naučiti za oceno.	
… če jih napišem po spominu po določenem vrstnem redu.	
… če jih glasno izgovarjam.	
… če …	

DELOVNI LIST 6	Ime učenca/učenke: ……	Datum: …….

Moje jezikovno učenje; razumevanje besedil

Pri razumevanju besedila mi najbolj pomaga:	**Označi s križcem.**
… če mi kdo besedilo prebere naglas,	
… če lahko besedilo preberem po tihem,	
… če lahko besedilo glasno preberem,	
… če je ob besedilu slikovno gradivo,	
… če mi kdo o besedilu kaj pove,	
… če si najvažnejše besede iz besedila izpišem,	
… če me vsebina zanima,	
… če si besedilo prevedem,	
… če …	

DELOVNI LIST 7	Ime učenca/učenke: ……	Datum: ……..

Opazovanje mojega učenja; tedenski zapis o stikih s slovenščino

NALOGA:

Izberi si teden, ko si boš vsak dan zapisoval/-a stike s slovenskim jezikom.

Jezik: slovenščina

Teden od …….. do ……

Kaj sem slišal/-a v slovenščini … po radiu, na televiziji, na ulici, v trgovini, pri pouku, prek računalnika, v slovenskem društvu, pri telefoniranju …?

……

……

Kaj sem prebral/-a v slovenščini … v časopisu, na ulici, v trgovini, na plakatu, na televiziji, v šoli, na svetovnem spletu, v knjigi, v slovenskem društvu …?

……

……

Zadovoljen/-na sem s seboj, ker …

……

Nisem zadovoljen/-na s seboj, ker …

……

Kaj nameravam spremeniti*:

……

……

*Na primer: Naslednji teden se bom pogovarjal/-a s sosedom, članom slovenskega društva …; naučil/-a se bom 30 novih besed, zbiral/-a bom pregovore v slovenskem jeziku.

DELOVNI LIST 8	Ime učenca/učenke: ……	Datum: ……..

Jezikovna zavest: Značilnosti posameznih jezikov

Jezik	Posebnost
SLOVENŠČINA	Slovenščina pozna dvojino.
HRVAŠČINA	V hrvaščini ni dvojine.
…	
…	

Navedi kakšno posebnost v drugih jezikih, ki se jih učiš.

Jezik	Posebnost
ARABŠČINA	Smer pisanja je od leve proti desni.
ANGLEŠČINA	
…	
…	

DELOVNI LIST 9a	Ime učenca/učenke: ……	Datum: ……

Knjiga, ki sem jo prebral/-a v slovenskem jeziku

Naslov:	……
Avtor/-ica:	……
Ocena knjige:	odlično srednje slabo

* * * * * *

Naslov:	……
Avtor/-ica:	……
Ocena knjige:	odlično srednje slabo

DELOVNI LIST 9b	Ime učenca/učenke: ……	Datum: ……..

Branje ti pomaga do znanja slovenskega jezika.

Moje izkušnje z branjem

Označi s križcem:

1. Berem: ☐ zelo rad/-a ☐ rad/-a ☐ nerad/-a

2. Moje težave pri branju v tujem jeziku so:

☐ sem prepočasen/-na ☐ slabo razumem ☐ ne najdem zanimivih besedil / knjig

☐ prevajanje ☐ uporaba slovarja

3. Doma glasno berem:

☐ pogosto ☐ redko ☐ nikoli

4. Redno berem …

☐ revije ☐ besedila v učbenikih ☐ druge knjige ☐ mladinsko periodiko

☐ …… … ☐ … ……

5. Zanimajo me teme, kot so:

☐ živali ☐ šport ☐ ljubezen ☐ pustolovščine ☐ potovanja

☐ …… … ☐ … ……

6. Lahko bi bral/-a knjige v …….. jeziku.

☐ nemškem ☐ angleškem ☐ slovenskem ☐ …… ☐ ……

DELOVNI LIST 9c	Ime učenca/učenke: ……	Datum: ……..

Knjige, ki sem jih prebral/-a v slovenskem jeziku

Naslov:

……

Avtor:

……

Zakaj sem prebral/-a to knjigo?

……

Tema in kratka vsebina:

……

……

……

Glavni junaki:

……

Kateri del ti je bil najbolj všeč?

……

Kateri del ti je bil najmanj všeč?

……

Branje te knjige je bilo zame: ☐ težko ☐ lahko ☐ niti težko niti lahko

……

Kaj sem se pri tem novega naučil/-a:

……

……

Komu bi to knjigo priporočil/-a:

……

DELOVNI LIST 10a	Ime učenca/učenke: ……	Datum: ……..

Zavest o vrednosti poznavanja dveh in več kultur

Moji stiki s slovensko kulturo: kdaj? kje? s kom?	**Opiši svojo izkušnjo: kaj si slišal/-a, videl/-a, se naučil/-a, in svoje občutke ob tem.**
Obiski, bivanja v Sloveniji	
Sprejem gostov iz Slovenije (npr. izmenjava učencev)	
Projekti	
Elektronska prijateljstva (po internetni pošti)	
Izlet v Slovenijo	
Tečaj slovenščine v Sloveniji (npr. polenta šola)	
Prazniki	
Ogled kulturne predstave/dogodka v Sloveniji	

DELOVNI LIST 10b	Ime učenca/učenke: ……	Datum: …….

Doživljanje kulturne podobnosti in različnosti [2]

Kako se pripravim na obisk v Sloveniji?

Moje ravnanje, moja pričakovanja	Kaj že vem o Sloveniji? Katere kulturne značilnosti Slovenije že poznam? Kakšna so moja pričakovanja pred odhodom v Slovenijo? Kakšna so moja pričakovanja pred srečanjem s sorodniki in vrstniki v Sloveniji? Česa se veselim? Česa me je strah? S čim se identificiram? Kaj mi je tuje? Na katere kulturne značilnosti Slovenije sem ponosen/ponosna in bi jih želel/-a predstaviti prijateljem v državi, kjer živim?
Moja opažanja	Opazujem in si zapisujem: - naravne in kulturne znamenitosti v okolici, v mestu, na vasi; hiše, gradbeni stil - o ljudeh; prehrambene navade, prazniki, obleka (narodna noša), - o delovnem času (trgovine, storitvene dejavnosti), - kako se pozdravlja pri prihodu, pri odhodu, v šoli - pouk, zabave, lokali, glasba, šport …
Moja odzivanja	Kako sem se počutil/-a v Sloveniji? Sem imel/-a priložnost za pogovor? Ali sem iskal/-a priložnost za pogovor? Zakaj da? Zakaj ne?
Moja spoznanja	Kaj sem novega izvedel/-a? Kaj mi je bilo v Sloveniji všeč in zakaj? Kaj mi v Sloveniji ni bilo všeč in zakaj? Kaj je v Sloveniji enako ali podobno kot v državi, kjer živim? Kaj je drugače?

[2] Po: CROMO. Medkulturni čezmejni modul - dopolnilo Evropskemu jezikovnemu listovniku 15+. 2006). Intercultural Crossborder Module-supplement for ELPs 15+.

	Če bi imel/-a možnost, kaj bi storil/-a za sodelovanje med državami, narodi?
Sprememba mnenja, stališč, pogledov	So se tvoja pričakovanja uresničila? Zakaj da, zakaj ne? Se je tvoje mnenje oziroma so se tvoji pogledi po obisku spremenili? Če da, kako?

……

……

……

……

……

……

……

……

……

……

……

……

……

……

……

ZDRAVO! ŽIVJO! DOBER DAN! DOBER VEČER!
LAHKO NOČ! DOBRO JUTRO! NASVIDENJE!

Uradni podatki o učnih ciljih in programih*

Spoštovani učitelj, spoštovana učiteljica!

- Napišite kratek nabor ciljev dopolnilnega pouka slovenščine za svojo skupino za tekoče šolsko leto. Lahko se sklicujete na uradne dokumente (npr. na učni načrt).
- Izpostavite pogoje in posebnosti učenja slovenskega jezika (posebnost otrok, njihovo motivacijo, morebitne težave itd.).
- Navedite razpoložljiva sredstva, ki jih uporabljate za dosego ciljev pouka.

* Izpolni učitelj/-ica dopolnilnega pouka slovenščine.

Domače naloge	Ime učenca/učenke: ……	Obdobje: ……

Domača naloga*	**Oddati do:**	**Opravljena**	
		DA	NE

*** Primeri:**

1. Preberi besedilo, ki si ga dobil/-a v šoli, doma dvakrat na glas.
2. Prosi starše, da na spletu poiščete skupaj poiščite informacije o kraju Vrba.
3. Doma poglej naslednjo spletno stran: http://www.zrss.si/slovenscina/dopolnilni_poletna_sola.htm
4. Kaj je ta mesec na programu ljubljanske Drame? Poglej na splet.

SISTEMATIČNO OPAZOVANJE OTROKA*

Učenec/učenka: _____

Datum opazovanja: _____

Namen opazovanja: _____

_____

Usmerjenost na naslednje vidike: _____

_____

SPOROČILO STARŠEM

Opazoval/-a sem vašega otroka pri pouku slovenščine in mislim, da je prav, da ste seznanjeni z naslednjimi mojimi ugotovitvami:

✍ _____

_____

_____

_____

Podpis učitelja/učiteljice:

_____

*Opazovanje otroka je pomemben del pouka, ki nam pove, kako se otrok uči, kako se vključuje v pouk, kako sodeluje z drugimi učenci, kje ima morebiti težave.

Dragi učenec, draga učenka.

Ime: _____

Čestitam! V zadnjem času si se veliko naučil/-a in dobro napredoval/-a!

Dobro znaš že:

_____

_____

_____

Vaditi moraš še:

_____

_____

_____

Tvoj učitelj / tvoja učiteljica:

.....

Pregled tega, kar že znaš: ČEBELNJAK

- Ime in priimek učenca/učenke: ……
- NAVODILO: Kaj si se v času od …… do …… že naučil/-a pri dopolnilnem pouku slovenščine? Vpiši v satovje. Naj bo v tvojem satovju čim manj praznih polj!

V a b i l o

na predstavitev portfolia

Dragi starši, stari starši, sorodniki in prijatelji!

S pomočjo PORTFOLIA bi vam radi pokazali, kaj smo se to leto pri dopolnilnem pouku slovenščine naučili; kaj že znamo in kako to znanje uporabljamo.

Pridite dne …..…….. ob ……

v …….. prostor ……..

Veselimo se srečanja z vami!

Podpis učencev:

…….....

…….....

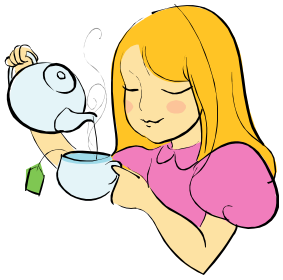
…….....

…….....

Podpis učitelja/-ice: …….....

V a b i l o

na predstavitev portfolia



Dragi starši, stari starši, sorodniki in prijatelji!

Ob čaju bi vam radi pokazali, kaj smo se to leto pri dopolnilnem pouku slovenščine naučili; kaj že znamo in kako to znanje uporabljamo.

Pridite dne …..…….. ob ……

v …….. prostor …….

Veselimo se srečanja z vami!

Podpis učencev:

……

……

……

……

Podpis učitelja/-ice: ……

SKUPNA SAMOOCENJEVALNA LESTVICA (vir: Skupna samoocenjevalna lestvica, po Common European Framework of Reference: Language Learning and Teaching, Strasburg 2001)

		A1 – Vstopna raven	A2 – Vmesna raven	B1 – Raven sporazumevalnega praga	B2 – Višja raven	C1 – Raven učinkovitosti	C2 – Raven mojstrstva
Razumevanje	**Slušno razumevanje**	Pri počasnem in razločnem govoru razumem posamezne pogosto rabljene besede in najosnovnejše besedne zveze, ki se nanašajo name, na mojo družino in neposredno življenjsko okolje.	Razumem besedne zveze in pogosto besedišče, ki se nanaša na najbolj temeljne reči (npr. najosnovnejši osebni in družinski podatki, nakupovanje, neposredno življenjsko okolje, zaposlitev). Sposoben/sposobna sem ujeti glavno misel kratkih, jasno oblikovanih sporočil in obvestil.	Pri razločnem govorjenju v standardnem jeziku razumem glavne točke, kadar gre za znane reči, s katerimi se redno srečujem na delu, v šoli, prostem času itd. Če je govor razmeroma počasen in razločen, razumem tudi glavne misli mnogih radijskih in televizijskih oddaj, ki se ukvarjajo s sodobnimi problemi in temami, ki me osebno ali poklicno zanimajo.	Razumem daljše govorjenje in predavanja in sem sposoben/sposobna slediti celo bolj zahtevnim pogovorom, pod pogojem, da je tema dovolj splošna. Razumem večino televizijskih poročil in oddaj o aktualnih zadevah. Razumem večino filmov v standardnem jeziku.	Razumem daljše govorjenje, četudi ni natančno razčlenjeno in razmerja niso izražena jasno, temveč so samo nakazana. Brez posebnega napora razumem televizijske oddaje in filme.	Nimam težav pri razumevanju jezika, govorjenega v živo ali posredovanega prek medijev, četudi je tempo govorjenja hiter. Potrebujem zgolj nekaj časa, da se navadim na narečje.
	Bralno razumevanje	Razumem posamezna pogosto rabljena poimenovanja, besede in preproste povedi, npr. na obvestilih, plakatih in v katalogih.	Sposoben/sposobna sem brati zelo kratka, preprosta, vsakdanja besedila, kot so reklame, prospekti, jedilniki in urniki. V njih znam poiskati natančno določen, predvidljiv podatek. Razumem kratka in preprosta osebna pisma.	Razumem besedila, katerih jezik je pretežno vsakdanji ali povezan z mojim delom. Razumem opise dogodkov, občutij in želja/ – tudi v osebnih pismih.	Berem in razumem članke in poročila, v katerih pisci zastopajo določena stališča ali poglede. Razumem sodobno literarno prozo.	Razumem dolga zahtevna besedila z veliko podatki, pa tudi literarna besedila ter zaznavam slogovno različnost. Razumem strokovne članke in daljša tehnična navodila, četudi se ne nanašajo na moje strokovno področje.	Z lahkoto berem vse vrste zapisanih besedil, tudi ko gre za abstraktna, po jeziku in zgradbi zahtevna besedila, npr. priročnike, strokovne članke in literarna dela.
Govorjenje	**Govorno sporazumevanje**	Znam se preprosto pogovarjati, če je sogovornik pripravljen svoje izjave ponoviti počasneje ali jih pojasniti in če mi je pripravljen pomagati pri izražanju misli. Znam postavljati in odgovarjati na preprosta vprašanja, ki se nanašajo na trenutne potrebe ali splošne teme.	Sposoben/sposobna sem se sporazumevati v preprostih situacijah, kadar gre za neposredno izmenjavo informacij o splošnih vsakodnevnih stvareh. Znajdem se v krajših družabnih pogovorih, čeprav ponavadi ne razumem dovolj, da bi se lahko samostojno pogovarjal/-a.	Znajdem se v večini situacij, ki se pogosto pojavljajo na potovanju po deželi, kjer se ta jezik govori. Sposoben/sposobna sem se tudi nepripravljen/-a vključiti v pogovor, povezan s splošnimi temami, temami, ki me osebno zanimajo, ali takimi, ki se tičejo vsakdanjega življenja (npr. družine, hobijev, dela, potovanj in aktualnih dogodkov).	Sposoben/sposobna sem se precej tekoče in spontano izražati, tako da se brez večjih težav sporazumevam z rojenimi govorci. Lahko se vključim v razprave o splošnih temah in z utemeljitvami zagovarjam svoje stališče.	Sposoben/sposobna sem se tekoče in naravno izražati, ne da bi pri tem preveč očitno iskal/-a primerne izraze. Jezik znam uporabljati učinkovito in prilagodljivo tako v družabne kot tudi poklicne ali učne namene. Znam natančno izražati svoje misli in poglede ter svoj prispevek spretno povezovati s prispevki drugih.	Z lahkoto sodelujem v vsakem pogovoru in razpravi. Dobro poznam pogovorni jezik in besedne zveze. Govorim tekoče in znam natančno izraziti tudi majhne pomenske odtenke. Če pri sporazumevanju naletim na kakšno težavo, jo znam spretno zaobiti in preoblikovati težavno mesto tako, da tega sogovorniki v glavnem ne opazijo.

Govorjenje	**Govorno sporočanje**	Uporabljati znam preproste besedne zveze in povedi, s katerimi lahko opišem, kje živim, in ljudi, ki jih poznam.	Uporabiti znam vrsto besednih zvez in povedi, s katerimi lahko na preprost način opišem svojo družino in druge ljudi, življenjske pogoje ali svojo izobrazbo in predstavim svojo trenutno ali prejšnjo zaposlitev.	Tvoriti znam preproste povedi iz besednih zvez, s katerimi lahko opišem svoje izkušnje in dogodke, sanje, želje in ambicije. Na kratko znam razložiti svoje poglede in načrte. Sposoben/sposobna sem pripovedovati zgodbo ali obnoviti vsebino knjige oziroma filma in opisati svoje odzive.	Jasno in natančno znam opisati mnogo stvari s področij, ki me zanimajo. Razložiti znam svoj pogled na določen problem in podati prednosti in pomanjkljivosti različnih možnosti.	Sposoben/sposobna sem jasno in natančno opisati zahtevne vsebine, pri tem smiselno povezati tematske točke, razviti in poudariti posamezne vidike ter napraviti ustrezen sklep.	Sposoben/sposobna sem jasno in tekoče podajati tudi daljše opise ali razlage. Govoru znam dati logično obliko, ki poslušalca opozarja na pomembna mesta. Slog govorjenja znam prilagoditi situaciji in poslušalcem.
Pisanje	**Pisno sporočanje**	Pisati znam kratka, preprosta sporočila na razglednice, npr. s počitniškimi pozdravi. Izpolnjevati znam obrazce, ki zahtevajo osebne podatke, npr. vnesti ime, državljanstvo in naslov na hotelski obrazec.	Sestavljati znam kratka, preprosta obvestila in sporočila, ki se nanašajo na trenutne potrebe. Pisati znam zelo preprosta osebna pisma, npr. se komu za kaj zahvaliti.	Pisati znam preprosta, povezana besedila v zvezi s splošnimi temami ali temami, ki me sicer zanimajo. Pisati znam osebna pisma in v njih opisati izkušnje in vtise.	Pisati znam jasna in natančna besedila v zvezi s številnimi temami in vprašanji, ki me zanimajo. Pisati znam eseje ali poročila, v katerih moram podati informacije ali zagovarjati oziroma zavračati določena stališča. Pisati znam pisma, v katerih moram poudariti pomen določenih dogodkov in izkušenj.	Sposoben/sposobna sem tvoriti jasna, slogovno dobra besedila in obširneje izraziti svoja stališča. V pismih, esejih ali poročilih znam natančno razložiti zahtevne vsebine in pri tem primerno poudariti tista dejstva, ki se mi zdijo najpomembnejša. Oblikovati znam različne vrste besedil v prepričljivem in osebnem slogu, primernem za bralca, ki mu je tako besedilo namenjeno.	Tvoriti znam jasna, tekoča, slogovno primerna besedila. Sestaviti znam zahtevna pisma, poročila in članke v zvezi z zahtevnimi vsebinami, ki morajo imeti logično zgradbo in bralca voditi tako, da dojame pomembne točke. Pisati znam povzetke in kritike strokovnih in literarnih del.